

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

**Olađan Devre
5. Pazar Günü**

**Fifth Sunday
in Ordinary Time**

(A)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. Amen.

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. And with your spirit.

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. Amen.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

V. Christe, eleison.

R. Christe, eleison.

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

P. Lord, have mercy.

A. Lord, have mercy.

P. Christ, have mercy.

A. Christ, have mercy.

P. Lord, have mercy.

A. Lord, have mercy.

Komünyon Nakaratı

Mezm. 107, 8-9

C. Şükredelim Rab'be iyilikleri için ve insanlar uğruna yaptığı mucizelerden dolayı. Çünkü doyurdu O, susuzluğun kemirdiği ruhu ve iyiliğe boğdu açlıktan bitkin ruhu.

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, hep beraber tek ekmeği yememizi ve tek kupayı paylaşmamızı sağladın. Sana yalvarıyoruz: Mesih'te tek bir beden olarak bizlerin, dünyanın kurtuluşu için çalışıp ebedi hayat uğruna sevinçle meyve verebilmemizi sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amen.

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, Oğul ve ✠ Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. Amen.

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltiniz. Barış içinde gidiniz.

C. Allah'a şükürler olsun.

Antiphon of Communion

Cf. Ps 107: 8-9

**A. Let them thank the Lord for his mercy,
his wonders for the children of men,
for he satisfies the thirsty soul,
and the hungry he fills with good things.**

Prayer after Communion

P. O God, who have willed that we be partakers in the one Bread and the one Chalice, grant us, we pray, so to live that, made one in Christ, we may joyfully bear fruit for the salvation of the world. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May the blessing of almighty God,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,
come down on you and remain with you for ever.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rabbimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

R. Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Keep your family safe, O Lord, with unfailing care, that, relying solely on the hope of heavenly grace, they may be defended always by your protection.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahattan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rabbimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rabbin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın Kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rabbim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz. Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Pederin Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rabbimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

Dua edelim

R. Tek ümidimiz sensin, Allah'ım. Sana yalvarıyoruz: Sonsuz sevginle her zaman bize yol göster. Özellikle zorluk ve güçsüzlük karşısında senin ailen olan bizleri koru ve kuvvetlendir.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of the Prophet Isaiah

58:7-10

Thus says the Lord: Share your bread with the hungry, shelter the oppressed and the homeless; clothe the naked when you see them, and do not turn your back on your own.

Then your light shall break forth like the dawn, and your wound shall quickly be healed; your vindication shall go before you, and the glory of the Lord shall be your rear guard. Then you shall call, and the Lord will answer, you shall cry for help, and he will say: Here I am!

If you remove from your midst oppression, false accusation and malicious speech; if you bestow your bread on the hungry and satisfy the afflicted; then light shall rise for you in the darkness, and the gloom shall become for you like midday.

The word of the Lord.

A. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm

Ps 112:4-9

A. **The just man is a light in darkness to the upright.**

Light shines through the darkness for the upright;

he is gracious and merciful and just.

Well for the man who is gracious and lends,
who conducts his affairs with justice.

A. **The just man is a light in darkness to the upright.**

He shall never be moved;

the just one shall be in everlasting remembrance.

An evil report he shall not fear;

his heart is firm, trusting in the Lord.

A. **The just man is a light in darkness to the upright.**

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rabbim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rabbim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Azize Meryem, onun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. **Amin.**

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten korusun ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Peygamber İşıya'nın Kitabından Sözler

58, 7-10

Rab şöyle diyor: «Kendi ekmeğini aç olanla paylaş, yurtsuz düşkünleri kendi evine getir, çıplak birini görünce onu giydir ve aynı yaşamı paylaşan kardeşinden yardımını esirgeme.

O zaman ışığın tan gibi parlayacak ve hemen yeni güç kazanacaksın. Doğruluğun senin önünde yürüyecek ve Rab'bin yüceliği senin arkandan gelecektir. O zaman yardıma çağırırsan, Rab cevap verecek. Yalvarırsan O, "İşte, buradayım" diyecek.

Eğer ülkenden zulmü kaldırırsan, kötülük yapmazsan, kötü sözler söylemezsen, aç olana ekmeğini verirsen ve düşkünleri doyurursan, karanlık içinde ışığın doğacak ve seni saran karanlıklar gün ışığı gibi olacaktır.»

İşte, Rabbin sözleridir.

C. Rabbim, sana şükürler olsun.

Mezmun

112, 4-9

C. Doğru insan karanlıkta bir ışık gibi parlar.

Rab karanlıkta bir ışık gibi parlar doğru insana:

Bağışlayıcı, merhametli ve doğru olan O'dur.

Ne mutlu acıyan ve mutsuzlarla paylaşan insana!

Ne mutlu işlerini doğrulukla yöneten insana!

C. Doğru insan karanlıkta bir ışık gibi parlar.

Sarsılmayacak o, hiçbir zaman.

Doğru insan ebediyen anılacaktır.

Kötü söylentilerden korkmayacaktır;

yüreği güçlüdür, çünkü Rab'be güvenir.

C. Doğru insan karanlıkta bir ışık gibi parlar.

His heart is steadfast; he shall not fear.
Lavishly he gives to the poor;
his justice shall endure forever;
his horn shall be exalted in glory.

A. **The just man is a light in darkness to the upright.**

Second Reading

A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians

2:1-5

When I came to you, brothers and sisters, proclaiming the mystery of God, I did not come with sublimity of words or of wisdom. For I resolved to know nothing while I was with you except Jesus Christ, and him crucified.

I came to you in weakness and fear and much trembling, and my message and my proclamation were not with persuasive words of wisdom, but with a demonstration of Spirit and power, so that your faith might rest not on human wisdom but on the power of God.

The word of the Lord.

A. **Thanks be to God**

Antiphon to the Gospel

Jn 8:12

Alleluia, alleluia.

I am the light of the world, says the Lord;
whoever follows me will have the light of life.

Alleluia, alleluia.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rabbin adına gelen yüceltilsin. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

Rabbimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rabbimiz Mesih İsa'nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANI. O,
GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI
İÇİN SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rabbimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Yüreği sarsılmaz, korkmaz:

O dağıtır mallarını, verir onları yoksullara.

onun doğruluğu ebediyen kalır,

onun gücü artar ve ünü yükselir.

C. Doğru insan karanlıkta bir ışık gibi parlار.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Korintoslulara Birinci Mektubundan Sözler

2, 1-5

Kardeşler, ben yanınıza gelip Allah ile ilgili bildiriği size duyurduğum zaman, etkileyici sözlerle ya da üstün bir bilgelikle gelmedim. Aranızdayken, İsa Mesih'ten ve O'nun çarmıha gerilmiş olmasından başka bir şey bilmemeye kararlıydım.

Ben size zayıflık ve korku içinde geldim, titriyordum! Sözüm ve bildirim, insan bilgeliliğinin ikna edici sözlerine değil, Ruh'un kanıtlayıcı gücüne dayanıyordu. Öyle ki, imanınız insanların bilgeliliğine değil, Allah'ın gücüne dayansın.

İşte, Rabbin sözleridir.

C. Rabbim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Yh. 8, 12

Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle diyor: «Ben dünyanın ışığıyım; benim ardımdan gelen karanlıkta yürümez, yaşam ışığına sahip olur.»

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. **A Reading from the holy Gospel according to Matthew**

Mt 5:13-16

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to his disciples: «You are the salt of the earth. But if salt loses its taste, with what can it be seasoned? It is no longer good for anything but to be thrown out and trampled underfoot.

You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden. Nor do they light a lamp and then put it under a bushel basket; it is set on a lampstand, where it gives light to all in the house.

Just so, your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

— Yeryüzündeki hayatlarını tamamlayarak bizden ayrılan kardeşlerimizin, Allah'ın yanında nur içinde yatması için Rab'be dua edelim.

R. Göklerdeki Babamız, hayatın karanlıklarında Mesih İsa'nın ışığı bize yol gösterebilir. O'nun İyi Haber'ine sadık kalmamız için çabalarımızı kabul et. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.

Adaklar üzerine Dua

R. Allah'ım, sana yalvarıyoruz: Ekmek ve şarabın, bu geçici hayatımızda beslenme ve kuvvet kaynağı olmasını istediğin gibi, onların bu kutsal Efkaristiya'da bizler için ebedi hayatın kaynağı olmasını sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. Kalplerimiz Rab iledir.

R. Rabbimiz Allah'a şükredelim.

C. Gerçekten bu doğru ve gereklidir.

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Kurtarıcımız Mesih İsa, insanlar arasında yaşayarak onları yeni bir yaşama çağırdı ve çektiği ıstıraplarla onların günahlarının affını sağladı; dirilerek bizi sonsuz hayata kavuşturdu ve göğe çıkarak bizlere cennetin kapılarını açtı.

Bunun için tüm Melekler ve Azizlerle beraber yüce haşmetini överiz ve daima deriz ki:

— That believers share their bread with the hungry, shelter the homeless, clothe the naked, and attend to the sick and imprisoned, let us pray to the Lord:

P. Protect us, Father, from oppression, false accusation, and malicious speech, to be salt for our earth and light for our world. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Gifts

P. O Lord, our God, who once established these created things to sustain us in our frailty, grant, we pray, that they may become for us now the Sacrament of eternal life. Through Christ our Lord. *A.* Amen.

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For by his birth he brought renewal to humanity's fallen state, and by his suffering, canceled out our sins; by his rising from the dead he opened the way to eternal life, and by ascending to you, O Father, he has unlocked the gates of heaven.

And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. **Aziz Matta tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 5, 13-16**

✠ C. Rabbimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun

O günlerde, İsa etrafında toplanmış öğrencilerine şöyle dedi: «Siz yeryüzünün tuzusunuz, ama tuz tadını kaybederse, nasıl tekrar tuz tadı verilebilir? Artık dışarı atılıp insanların ayakları altında çiğnenmekten başka bir şeye yaramaz.

Siz, dünyanın ışığısınız. Dağ üzerinde kurulan kent gizlenemez. İnsanlar ışığı yakıp buğday ölçeğinin altına koymazlar, tersine şamdana koyarlar ki, evdekilerin hepsini aydınlatsın.

Aynı şekilde, sizin ışığınız da insanların önünde öyle parlansın ki, yaptığınız iyilikleri görüp göklerde olan Peder'inizi yüceltsinler.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rabbe şükredelim.

C. Rabbimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Let us pray to live and act in Christ's light to the praise of his and our Father:

A. **Lord, hear our prayer.**

— That the light of the Holy Spirit shine through our Pope and bishops, our priests, deacons, and everyone who proclaims the Divine Word, let us pray to the Lord:

— That the light of the risen Christ dispel racial, ethnic, religious hatreds, here and throughout the world, let us pray to the Lord:

— That world leaders look to the Father of light to protect the innocent from terror and war, exploitation and persecution, let us pray to the Lord:

— That the blessings of peace arise in Mid-East and all over the world, let us pray to the Lord:

Büyük İman Açıklaması

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey O'nun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle Bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve O'nun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Genel Dualar

R. Mesih'in ışığını her yere götürmemizde bize güç ve cesaret versin diye merhametli Peder Allah'a dualarımızı yöneltelim ve şöyle diyelim:

C. **Ey Rab, dualarımızı dinle.**

— İmanları sebebiyle acı çekenlerin ve ezilenlerin teselli bulması için Rab'be dua edelim.

— Bize yaşam veren hayat ekmeğini Allah'tan uzaklaşmış olan Hristiyanlar ile paylaşmamız için bize lütfunu versin diye Rab'be dua edelim.

— Yaşadığımız tüm zayıflıklarımızda Mesih'in gücünün bize destek olması için Rab'be dua edelim.

— Bizler yeryüzünün tuzu ve ışığı olarak, eylemlerimiz ve sözlerimizle herkese Mesih'i vaaz etmemiz için bize güç ve cesaret versin diye Rab'be dua edelim.